

z Krakowa i Muzeum Instrumentów Muzycznych w Szydłowcu.

Nagrodę I otrzymał Wojciech Strzeszkowski ze wsi Olszówka Nowa, nagr. II Jan Bernasiewicz ze wsi Jaworzna-Gniewce. Przyznano 4 nagrody III i 4 wyróżnienia.

*

25—26.IX w Toruniu rozstrzygnięto konkurs „Wycinanka Ludowa” zorganizowany przez Muzeum Etnograficzne w Toruniu, Muzeum Kultury i Sztuki i Cepelię.

Na konkurs wpłynęło 7477 prac od 218 autorów. Jury, któremu przewodniczyła mgr Barbara Zagórna-Teżycka przyznało 3 nagrody I: Jadwidze Łukowskiej z Łowicza, Rozalii Ciapie z Mnichowa i Agnieszce Majer ze Złakowa Borowego. Nagrody II otrzymały: Józefa Marek z Sufczyzna, Mariana Piętka z Woli Sufczyńskiej, Krystyna Cieślak z Sannik, Józefa Furmańska z Wiechucia, Marianna Bałdyga z Kadzidła, Aleksandra Liwska z Dąbrowy, Janina Kapusta z Łowicza, Józefa Chaładaj z Monic. Przyznano także 19 nagród III i 49 wyróżnień.

Inne

5.VII — rozstrzygnięto konkurs plastyki nieprofesjonalnej województw katowickiego i opolskiego, którego tematem były powstania śląskie. Konkurs zorganizowały Wydziały Kultury Urzędów Woj. w Katowicach i Opolu, Muzeum Górnośląskie w Pytomiu, Muzeum Śląska Opolskiego, Woj. Ośrodek Kultury w Katowicach i WDK w Opolu.

Nagrody uzyskali: za malarstwo — I Antoni Spreńol z Chorzowa, II Jan Czuban z Mysłowic, Jan Płomecki z Chorzowa, nagr. III Czesław Chodźniak z Rudy Śląskiej, Ewald Gawlik z Katowic-Szopienic, Romuald Nowak z Zabrze. Za rzeźbę przyznano tylko I nagrodę Stanisławowi Majewskiemu ze Sternalic, za grafikę nagrodę I zdobył Jan Nowak z Katowic. Na wystawę pokonkursową w Muzeum Górnośląskim zakwalifikowano 63 obrazy, 14 rzeźb i 11 grafik (od 88 autorów).

*

IX — w Jastrzębiu Zdroju rozstrzygnięto konkurs rzeźby górniczej ogłoszony przez komitet organizacyjny Górnich Dni Kultury. Przesłano ponad 260 prac, na wystawę zakwalifikowano 66. 3 równorzędne nagrody I otrzymali: Alfred Piątek z Rydułtów za płaskorzeźbę w węglu, Franciszek Kurzeja z Katowic za zestaw prac w węglu i Albin Stefaniuk z Rudy Śląskiej za rzeźbę w drewnie.

Sztuka ludowa innych narodów

16.VIII — w Muzeum Archeologicznym i Etnograficznym w Łodzi została otwarta wystawa zorganizowana przez Muzeum Mcra-wskie z Brna posiadające bogate zbiory ludowych marionetek z rodzinnych kolekcji lalkarzy morawskich.

*

7—10.IX — w Częstochowie, z okazji Dni Okręgu Pernik w Bułgarii pokazano wystawę „Tradycyjna Sztuka Ludowa Okręgu Pernik w XIX i XX w.". Pokazano tkaniny i stroje oraz ozdoby z metalu.

S U M M A R I E S • P E 3 K O M E

SUMMARY OF ARTICLES

Ludwik Stomma — MAGIC TODAY (part 2)

Folk beliefs are organised by: 1) a combination of opposed or mediating elements; 2) a choice of designations for these elements; 3) a combination and „fabularisation” of these designations. These activities are on the one hand governed by the general laws of structure and on the other — as far as the choice of opposition, mediation or designations are concerned, they are quite arbitrary. Thus folk beliefs (myth, magic) link two natures within themselves: logic — which is based on discovering the implications of the laws of structure and the near poetic (metaphoric) which governs the choice of the concrete — external dress, form of the belief. This duality presents many difficulties for ethnographers. Some, like J. S. Wasilewski, go too far in widening the limits of the elements which are governed by laws and others are inclined to notice no more than pure arbitrariness in folk myths and magic. At the same time both these tendencies lead to glaring misinterpretations. The analysis then ought to cover both the destructive element — the dismantling of the discourse down to its basic elements, which shows the principle of its logical construction; and the constructive element — which brings back the original form — and must thus show the parametaphoric side of the composition. Mere destruction however leads into the blind alley of structuralist truisms; while without it construction is simply impossible, for it would have to be based only on illusory intuition. An understanding of the poetic sphere of magic and myth leads in consequence to a restoration to it of historicism. The basic laws of structure can hold good for mankind but poetry, even in the widest sense, is shaped by the changing currents of historical consciousness.

Alicja Maleta — A CENTRE OF FOLK TOY MANUFACTURE IN BRZOZA STADNICKA

Brzoza Stadnicka is in the Rzeszow province near Lezajsk. Wooden domestic tools and other implements have been produced here for ages and since the end

of the XIX th century woden toys have been made here as well. They were modelled on those produced in two nearby centres: Lezajsk and Jaworor (now in the ZSRR).

The article begins by presenting the history of the development of the centre from the end of the XIX th century to the present day. The changes in the social status of the toy makers are interesting as in the beginning up to the IInd World War they were looked upon by their neighbours with contempt. In the post war years institutions connected with Cepelia have come to sponsor their production. The author discusses the conditions under which the toy makers work with the co-operatives and also the reasons for failures.

The second part of the article is devoted to production techniques at Brzoza. The characteristic toy here is the wooden horse. The types of wood used in the past and at present are discussed and there is also a description of the toymakers tools, the way they make the horses, from the drawing board design to the painting of the finished toy. There is also an account of the paints used.

The third part describes the first toys — two types of horse „flat” and „round” and also the gradual widening to new designs introduced by certain toymakers (horses and carts, cradles, wheelbarrows, ducks with moving wings, clowns on a cart with two turning shields, clattering wheels, cars, airplanes, dolls carts, rattles, windmills, roundabouts, miniatures of contemporary vehicles and machinery. The design of the toys has been influenced both by traditional patterns and new ones put forward by Cepelia).

The fourth part of the article is devoted to the history of the decoration of the toys made in Brzoza. The types of painting are discussed — the colours, the decorative themes, the drawing of the ornaments in the various types of toys.

Finally the forms of trade in toys the toys from Brzoza Stadnicka are described in the historical perspective from the local marketplaces to contacts with Cepelia.

Zofia Grodecka — THE ART OF THE EMBROIDERY OF ALEKSANDRA CZELUSTA FROM LISKOW

Aleksandra Czelusta was born in 1897 and lives to this day in Kalisz province. From early childhood she has embroidered, made spiders from straw and paper sowed and weaved.

She is especially experienced in embroidering tulle and in sowing and making up the caps which are the main decorative element of the dress worn traditionally in the Kalisz region. The author stresses the excellence and originality of Aleksandra Czelusta's embroidery and her work is compared with that of two other well known women who worked in the first half of this century: Maria Adamkowa and Rozalia Ceglarek.

Aleksandra Czelusta's embroidery was popular among the women in the region. They ordered caps from her and she taught them her craft. She did not hide her designs but willingly taught them to others. She came to be respected by the institutions which were set up to encourage folk art. The article goes on to discuss two types of cap worked on by Aleksandra Czelusta, on the basis of the exhibits in the Poznań Ethnography museum. There is a detailed account of the construction of the cap, the kind of embroidery and the decorative themes.

The article closes with a division of Aleksandra Czelusta's art on chronological lines into four periods, youth, wartime, postwar and contemporary.

Wanda Gentil-Tippenhauer — ANDRZEJ BEDNARZ

The editors in publishing this article about Andrzej Bednarz, a violin maker from the Podhale region who died in 1967, also wish to commemorate the exceptional author of the sketch — the painter and writer Wanda Gentil-Tippenhauer who was enchanted by the Podhale region and who died in 1965.

Andrzej Bednarz was born in 1877 in the Podhale region in a village called Miedzyczerwiene. The article describes the work of his difficult life whose aim was to realise the dream of his childhood — to make a violin — starting with his studies at the Zakopane School of Woodworking through his years when he went abroad to earn his living up to the time when he taught a the violin making class at the Zakopane school.

Nicolae Dunare — AGRICULTURAL AND PASTORAL THEMES IN ROMANIAN PAINTED EASTER EGGS

This article devoted to Romanian easter eggs is based on a rich bibliography in which the majority

of publications date from the first half of the XX th century and on research carried out by the author on a collection of easter eggs in the Siedmogrod Ethnographic Museum in Cluj in Romania.

Her introductory remarks are devoted to the colours and the ways of colouring and producing colours from various plants. Next the author describes the technique of decorating mono and multi coloured eggs by putting on a wax ornament which is later melted down and leaves a drawing on the egg. There are regional differences in the instruments used to put on the wax.

Next the author describes the decorative themes to be found on Romanian easter eggs and she pays special attention to those which are connected with everyday life and traditional occupations of the people. They are classified according to the morphology and subject matter. The analysis is supplemented by a description of the construction of the ornament which is made up of geometric figures and signs.

Finally there are remarks on the features which distinguish Romanian easter eggs from others and the symbolism of some of the themes.

The article contains a table which shows how often certain themes appear in the various regions of the country.

Aleksander Jackowski — FOLK ART AS PHOTOGRAPHED BY JAN SWIDERSKI

Jan Swiderski has been photographing various features of folk art for 25 years. Of the 50,000 photographs he has taken a few hundred are at present in three exhibitions on view in Poland and abroad.

Swiderski's photographs are above all documents of folk art and they are all the more priceless as many of the objects themselves no longer exist. The main hero of Swiderski's photographs is always taken out of context, treated statically like a poster photograph. This does not mean that he does not exploit the artistic features of the photograph, especially in the laboratory where he skillfully uses light to accent chosen elements of the object. It is permissible to photograph only part of an object in a documentary photograph when that part is supplemented by other information contained in other pictures.

The documentary photograph cannot be fully objective as there does exist a conflict between noticing a detail and the expressive focus on the human form or a sculpture for example. What is missing in Swiderski's photographs is this very lack of the whole picture, the lack of the cultural and temporal context.

РЕЗЮМЕ

Людвик Стомма — МАГИЯ СЕГОДНЯШНЕГО ДНЯ (Ч. 2)

Народное верование формируется путем: 1) комбинации оппозиционных либо посреднических элементов; 2) путем подбора предназначений к этим элементам; 3) путем комбинации и „фабуляризации” этих предназначений. С одной стороны все это вызвано общими законами структуры, а с другой — если дело касается подбора противопоставлений, посредничества либо предназначений — произвольно. Итак, народное верование (миф, магия) совмещают два свойства: логическое, которое заключается в выявлении законов структуры и сходное с поэтическим (метафорическим) управляющим подбором конкретностей — внешнего облика, формы верования. Эта двойственность доставляет этнографам многочисленные трудности. Ибо одни, как И. С. Василевски, слишком расширяют охват того, что обязательно, — другие же готовы в магии и на-

родном мифе усматривать только произвольность. Тем временем обе эти тенденции ведут к крупным ошибкам интерпретации. Следовательно анализ должен охватывать деструкционный элемент — разложение дискуссии на простые элементы, выявляя таким образом принципы ее логической конструкции; и конструктивный элемент — повторное восстановление его начальной формы, что обязательно должно выявить параметафорическую сторону композиции, так как деструкция сама по себе ведет в тупик структурных трюизмов: в свою очередь конструкция без нее вообще исключена, поскольку тогда ей пришлось бы опираться лишь на иллюзорную интуицию. Понимание поэтической сферы магии и мифа последовательно ведет к восстановлению историзма. Основные принципы структур могут быть общечеловеческими, что же касается поэзии, то, даже так широко понимаемая, она формируется постоянноизменяющимися в истории сознания течениями.

Алиция Малета — ЦЕНТР НАРОДНОГО ИГРУШЕЧНОГО ПРОМЫСЛА В БЖУЗЕ СТАДНИЦКОЙ

Бжуза Стадницка находится в Жешовском воеводстве, вблизи Лежайска. Там издавна выделывали деревянные предметы домашнего обихода, а в конце XIX в. стали также выделывать деревянные игрушки по образцам двух ближайших центров: в Лежайске и Яворове (ныне — СССР).

Во вступительной части статьи представлена история развития центра, начиная с конца XIX в. до настоящего времени. Интересны перемены в общественном статусе игрушечников, к которым в начале (до II мировой войны) соседи относились с презрением. После войны о производстве игрушек стали заботиться различные предприятия Цепелии. Автор статьи описывает принципы сотрудничества игрушечников с кооперативами, рассматривает причины неудач.

Во второй части статьи рассматривается техника производства игрушек — деревянных лошадок, характерных для Бжузы. Описываются сорта древесины, употреблявшейся когда то и которую употребляют в настоящее время игрушки, их орудия труда, способ выполнения дощадок, начиная с рисунка на доске вплоть до раскраски готовой игрушки, причем указываются применяемые краски.

В третьей части говорится о первых игрушках — лошадках двух типов „плоских” и „круглых”, о постепенном расширении производства благодаря новым образцам, которые вводят некоторые из игрушечников (брички либо возки, колыбельки, тачки, размахивающие крыльями утки, паяцы на возках с двумя вращающимися щитами, самолеты, кукольные коляски, колотушки, ветряные мельницы, карусели, миниатюрки современных средств передвижения и машин). Формы игрушек создавались как под влиянием давних образцов, так и новых указаний Цепелии.

Четвертая часть посвящена истории оформления бжуских игрушек. Описываются типы росписи различного рода игрушек: их расцветка, краски, декоративные мотивы, рисунок орнамента.

В заключение статьи представлены в историческом разрезе формы торговли игрушками, изготовляемыми в Бжузе Стадницкой, начиная с окрестных ярмарок вплоть до контактов с предприятиями Цепелии.

Зофия Гродецка — МАСТЕРСТВО ВЫШИВАЛЬЩИЦЫ АЛЕКСАНДРЫ ЧЕЛЮСТЫ ИЗ ЛИСКОВА

Александра Челюста родилась в 1897 г. и по сей день живет в Калишском районе. С детских лет она занималась вышиванием, плетением пауков из соломы и папирусной бумаги, ткачеством и шитьем.

Особенно успешно вышивает Челюста на тюле, шьет и моделирует чепцы, которые являются главным украшением калишского наряда. Автор статьи подчеркивает совершенство и большую оригинальность вышивки Челюсты, сравнивая ее работы с изделиями двух замечательных вышивальщиц первой половины XX в. Марии Адамковой и Розалии Цеглярковой.

Вышивки Челюсты пользовались успехом у женщин из окрестных местностей. Они заказывали у нее чепцы, а также учились вышивать. Челюста не тайла своих образцов и охотно обучала других женщин. Ее мастерство было должным образом оценено учреждениями, призванными опекать народное искусство. Далее, на основе экспонатов Познаньского этнографического музея, в статье рассматриваются два типа чепцов, работы Челюсты с подробным описанием их модели, рода вышивки и декоративных мотивов.

В конце статьи автор делает попытку разделить в хронологическом порядке творчество Челюсты на четыре периода: молодежный военного времени, послевоенный и современный.

Ванда Гентиль-Типпенгауэр — АНДЖЕЙ БЕДНАЖ

Статью посвященную памяти подгальского скрипичного мастера Анджая Беднажа (ум. в 1967 г.) пред-

варьет заметка редакции о замечательной личности автора очерка, Ванды Гентиль-Типпенгауэр, художницы, деятельницы и писательницы, влюбленной в Подгалье, которая умерла в 1965 г.

Анджей Беднаж родился в 1877 г. на Подгале, в деревне Мецзычверенне. В статье описана вся его тяжелая жизнь, лейтмотивом которой было страстное стремление создать скрипку мечты лелеемая им с детства.

Об этом Беднаж мечтал с первых же дней поступления в Закопанскую школу деревообделочной промышленности, а также во время экономической эмиграции, вплоть до периода руководства классом изготовления скрипок в той же школе.

Николяе Дунаре — СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ И ПАСТУШЕСКИЕ МОТИВЫ В РУМЫНСКИХ ПИСАНКАХ

Статья посвящена румынским писанкам. Автор опирается на богатую литературу предмета — главным образом на публикации первой половины XX в. — а также на собственные исследования, проведенные им над коллекцией писанок, находящихся в Трансильванском этнографическом музее в Клуже (Румыния).

Прежде всего автор обращает внимание на колорит писанок, на их расцветку, способ изготовления различных растительных красителей. Далее описывается техника одноцветной и многоцветной раскраски яиц, при помощи воскового орнамента, который растаяв, оставляет рисунок. Автор отмечает региональные особенности инструментов, употребляемых для выполнения воскового орнамента.

Затем рассматриваются мотивы узоров румынских писанок с особым учетом тех, которые связаны с повседневной жизнью и традиционными занятиями населения. Автор считает их характерными и классифицирует с точки зрения морфологии и тематики. В дополнение своих выводов автор приводит подробный анализ построения орнамента, состоящего из геометрических фигур и знаков.

В заключение указываются характерные особенности отличающие румынские писанки от иных, причем отмечается символика некоторых мотивов.

Статья сопровождается таблицами, которые иллюстрируют частотность отдельных мотивов, выступающих в разных регионах страны.

Александр Яцковски — НАРОДНОЕ ИСКУССТВО В СНИМКАХ ЯНА СВИДЕРСКОГО

Вот уже 25 лет Ян Свидерски фотографирует различные проявления народной художественной культуры. Из насчитываемых им свыше 50 000 снимков несколько сот представлено на трех передвижных выставках, организуемых в настоящее время в Польше и за рубежом.

Снимки Свидерского — это прежде всего документы народного искусства, притом бесценные документы, так-как многие из запечатленных им документов, уже не существует. Основным центром снимков Свидерского всегда является отдельный предмет, изъятый из контекста, предмет, представленный статически, как плакатная фотография. Из этого не следует, что автор снимка отказывается от художественных достоинств фотографии, в особенности лабораторной благодаря искусному маневрированию светом, благодаря выделению и экспонированию избранных элементов объекта. Отображение отдельных элементов в документальном снимке допустимо тогда, когда его дополняет информация, содержащаяся в других снимках.

Фотографический документ не может быть полностью объективен; всегда существует конфликт между подмеченной деталью и выразительной трактовкой человеческой фигуры либо скульптуры. В документальных снимках Свидерского нехватает именно представления сюжета в целом, отсутствует связь с контекстом культуры и времени.